

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 41

Data: 17 novembre 2013

Pagina: 15

I libri sapienziali. Traduzione interlineare in italiano a cura di R. Reggi (Bibbia – Traduzione interlineare italiana s.n.), EDB, Bologna 2013, pp. 528, € 32,00; *Μακκαβαίων α' και β'.* *Maccabei 1 e 2.* Traduzione interlineare in italiano a cura di R. Reggi (Bibbia – Traduzione interlineare italiana s.n.), EDB, Bologna 2013, pp. 176, € 16,00.

Come già fatto con i libri del Pentateuco e quelli dei Profeti, anche la prima opera raccoglie in un unico comodo volume il lavoro compiuto da Reggi in questi anni sui sette libri sapienziali (Gb, Sal, Pr, Qo, Ct, Sap e Sir) pubblicati a suo tempo in singoli volumetti. Il testo originale ebraico è corredato da una traduzione letterale in lingua italiana, con il testo della CEI 1974 a piè di pagina. Anche per i due libri deuterocanonici dei Maccabei (non facenti parte del canone ebraico ed entrati solo in un secondo tempo nella lista ufficiale – “canone” appunto – dei libri ritenuti ispirati e normativi, esprimenti in modo corretto la fede della comunità cristiana) è riportato il testo originale greco e la traduzione letterale in italiano che ricalca pedissequamente il *cur-sus* greco. La traduzione della CEI del 1974, notazioni marginali e titolature di pericopi arricchiscono il testo. Giunge in tal modo a felice conclusione la più che decennale fatica dello studioso, che ha offerto ai lettori di lingua italiana forniti di un adeguato bagaglio culturale un prezioso sussidio per apprezzare la forza delle lingue originali in cui si è attestata la rivelazione divina nell'Antico (o Primo) Testamento. A lui vada un vivo ringraziamento. (RM)